

OR-AE-1320

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Cyfrowy tester napięcia
(EN) Digital voltage tester
(DE) Digitaler Spannungstester

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje oraz wsparcie techniczne związane z produktem dostępne na: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Uszkodzony przyrząd należy wymienić na nowy.
4. Nie dokonuj samodzielnych napraw.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information and technical support related to the product is available at www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. A damaged device must be replaced with a new one.
4. Do not repair it by yourselves.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Weitere Informationen und technische Unterstützung zu diesem Produkt finden Sie unter: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.
3. Ein defektes Gerät sollte durch ein neues Gerät ersetzt werden.
4. Nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



Prąd elektryczny jest niebezpieczny. Zachowaj ostrożność podczas pracy z prądem elektrycznym. Przyrządem powinny pracować tylko osoby posiadające podstawową wiedzę z elektryki. Nie przekraczać zakresu pomiarowego przyrządu - przekroczenie grozi porażeniem. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić czy przyrząd nie jest uszkodzony - zabroniona jest praca uszkodzonym przyrządem. Dokonanie samodzielnych napraw skutkuje utratą gwarancji. Tester nie jest przyrządem pomiarowym w rozumieniu ustawy "Prawo o miarach". Groź przyrządu został uformowany w kształt grotu wkrętaka płaskiego, jednak zaleca się stosować przyrząd, wyłącznie do pomiarów.

Electric current is dangerous. Be careful when working with electric current. The device should be operated only by persons with basic knowledge of electricity. Do not exceed the measuring range of the device - exceeding it may result in electric shock. Before starting work, check the device for damage - it is forbidden to work with a damaged device. Doing any repairs by yourself will result in the loss of warranty. The tester is not a measuring device within the meaning of the "Act on Measures". The instrument's spike has been shaped like the spike of a flathead screwdriver, however it is recommended to use the instrument only for measurements.

Elektrischer Strom ist gefährlich. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit elektrischem Strom arbeiten. Das Gerät sollte nur von Personen mit Grundkenntnissen über Elektrizität bedient werden. Überschreiten Sie nicht den Messbereich des Geräts - eine Überschreitung kann zu einem elektrischen Schlag führen. Überprüfen Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten auf Beschädigungen - es ist verboten, mit einem beschädigten Gerät zu arbeiten. Eigene Reparaturen führen zum Verlust der Garantie. Das Prüfergerät ist kein Messgerät im Sinne des "Gesetzes über Maßnahmen". Der Stachel des Geräts ist wie der Stachel eines Schlitzschraubendrehers geformt, es wird jedoch empfohlen, das Gerät nur für Messungen zu verwenden.

OPIS URZĄDZENIA

Uniwersalny, bezbaterijny tester umożliwia pomiar napięcia przemiennego w zakresie od 12V do 250V oraz pozwala na wykrycie napięcia na przewodach elektrycznych. Przeznaczony do użytku domowego, w warsztatach rzemieślniczych, serwisie, branży elektrycznej oraz budowlanej. Tester posiada stalowy, płaski grot, neonową kontrolkę sygnalizacyjną oraz wyświetlacz LCD.

- dwa rodzaje pomiaru: kontaktowy i indukcyjny;
- wyświetlacz LCD;
- nie wymaga baterii;
- wyświetla nominalne wartości napięcia: 12, 36, 55, 110 i 220V w szeregu rosnącym.

POMIAR KONTAKTOWY

Przyłóż grot testera do niez izolowanego elementu, przez który przepływa prąd przemienny, a następnie przyłóż palec do przycisku Test kontaktowy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol błyskawicy oraz zakres zmierzzonego napięcia. Dostępne są wskazania: 12, 36, 55, 110 i 220V. Tester zawsze pokazuje najwyższy zakres zmierzzonego napięcia oraz wszystkie zakresy niższe, na przykład w przypadku zmierzenia napięcia 230V na wyświetlaczu będzie widoczny symbol błyskawicy oraz wartości: 12, 36, 55, 110 i 220V. Wskazanie danego zakresu jest widoczne już przy napięciu mającym wartość ok. 70% zakresu. Wynika to z tego, że podawana jest wartość skuteczna mierzonego napięcia.

POMIAR INDUKCYJNY

Przyłóż grot testera do izolacji elementu, przez który przepływa prąd przemienny, a następnie przyłóż palec do przycisku Test indukcyjny. Na wyświetlaczu LCD pojawi się symbol błyskawicy. Jeżeli symbol się nie pojawi oznaczać to będzie, że testowany element nie znajduje się pod napięciem lub został przekroczony zakres pomiarowy wskaźnika. Zaleca się przeprowadzenie dodatkowych pomiarów w celu upewnienia się, że dany element faktycznie nie znajduje się pod napięciem. Pomiar indukcyjny może być wykorzystywany do wykrywania przerwy w obwodzie elektrycznym.

DANE TECHNICZNE

Częstotliwość	Zakres napięcia	Długość	Długość grotu	Szerokość grotu
50/60Hz	12-250V	145mm	15mm	3mm

DESCRIPTION OF DEVICE

This universal, battery-free tester enables measurement of alternating voltage in the range from 12V to 250V and allows the detection of voltage on electric wires. It is designed for use at home, in craft workshops, service, electrical and construction industries. The tester has a steel, flat spike, neon indicator light and LCD display.

- two types of measurement: contact and inductive
- LCD display
- no batteries required;
- displays nominal voltage values: 12, 36, 55, 110 and 220V in ascending series.

CONTACT MEASUREMENT

Put the spike of the tester to an uninsulated component through which AC current flows, then put your finger on the Contact Test button. The display will show the lightning bolt symbol and the measured voltage range. The available indications are: 12, 36, 55, 110 and 220V. The tester always shows the highest range of voltage measured and all lower ranges, for example if you measure 230V the display will show the lightning symbol and the values: 12, 36, 55, 110 and 220V. The indication of a given range is already visible when the voltage is approx. 70% of the range. This is due to the fact that the rms value of the measured voltage is given.

INDUCTIVE MEASUREMENT

Put the spike of the tester against the insulation of the component through which AC current flows, and then put your finger against the Inductive Test button. A lightning bolt symbol will appear on the LCD display. If the symbol does not appear it means that the tested element is not live or the measurement range of the indicator has been exceeded. It is recommended to carry out additional measurements in order to make sure that the component is not live. Inductive measurement can be used to detect a break in an electrical circuit.

TECHNICAL DATA

Frequency	Voltage range	Length	Spike length	Spike width
50/60Hz	12-250V	145mm	15mm	3mm

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Universelles, batterieloses Testgerät ermöglicht die Messung der Wechselspannung im Bereich von 12V bis 250V und erlaubt die Erkennung der Spannung auf elektrischen Leitungen. Entwickelt für den Hausgebrauch, Werkstätten, Service, Elektro- und Bauindustrie. Das Prüfgerät hat eine flache Stahl Klinge, eine Neonanzeige und ein LCD-Display.

- zwei Typen von Messungen: berührend und induktiv
- LCD-Anzeige
- keine Batterien erforderlich;
- zeigt Nennspannungswerte an: 12, 36, 55, 110 und 220V in aufsteigender Reihenfolge.

KONTAKT-MESSUNG

Legen Sie die Spitze des Testgeräts an ein unisoliertes Bauteil, durch das Wechselstrom fließt, und legen Sie dann den Finger auf die Kontakttest-Taste. Auf dem Display wird das Blitzsymbol und der gemessene Spannungsbereich angezeigt. Verfügbare Indikationen sind: 12, 36, 55, 110 und 220V. Das Testgerät zeigt immer den höchsten Bereich der gemessenen Spannung und alle niedrigeren Bereiche an. Wenn Sie z. B. 230V messen, zeigt das Display das Blitzsymbol und die Werte an: 12, 36, 55, 110 und 220V. Die Anzeige eines bestimmten Bereichs ist bereits sichtbar, wenn die Spannung ca. 70% des Bereichs beträgt. Dies ergibt sich aus der Tatsache, dass der Effektivwert der gemessenen Spannung gegeben ist.

INDUKTIVE-MESSUNG

Legen Sie die Spitze des Testgeräts an die Isolierung des Bauteils, durch das Wechselstrom fließt, und legen Sie dann den Finger auf die Taste für den Induktivtest. Auf dem LCD-Display erscheint das Symbol eines Blitzes. Wenn das Symbol nicht erscheint, bedeutet dies, dass das getestete Element nicht unter Spannung steht oder der Messbereich des Indikators überschritten wurde. Es wird empfohlen, zusätzliche Messungen durchzuführen, um sicherzustellen, dass das geprüfte Element nicht unter Spannung steht. Die induktive Messung kann verwendet werden, um eine Unterbrechung in einem Stromkreis zu erkennen.

TECHNISCHE DATEN

Frequenz	Spannungs-Bereich	Länge	Spitzlänge	Spitzebreite
50/60Hz	12-250V	145mm	15mm	3mm